

# Gen

## Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וּשְׁמָהּ e-nome-dela H8034  
מִצְרַיִם egípcia H4713  
שֵׁרָבָה serva H8198  
וְלָהּ e-a-ela  
לְאֵלֶי a-ele  
יְלֹדָהּ deu-à-luz H3205  
לֹא não H3808  
אַבְרָם Avram H0087  
אִשְׁתּוֹ esposa-de H0802  
וְשָׂרַי E-Saray H8297  
הָגָר Hagar H1904

Ora Sarai, mulher d'Abrão, não lhe paria, e elle tinha uma serva Egypcia, cujo nome era Hagar.

וַתֹּאמֶר Saray E-disse H0559  
שָׂרַי a- Saray H8297  
אֶל- a- H0413  
אַבְרָם Avram H0087  
הִנֵּה Eis- H2009  
נָא por-favor H4994  
עָצְרָנִי impediu-me H6113  
יְהוָה YHWH H3068  
מִלֶּדֶת de-dar-à-luz H3205  
בָּא- Entra- H0935

שָׂרַי Saray H8297  
אֶל- a- H0413  
שֵׁרָבָה serva-minha H8198  
אִילֵי talvez H0194  
אֲבֵנָה seja-edificada H1129  
מִמֶּנָּה por-ela H8085  
וַיִּשְׁמַע e-ouviu H0087  
אַבְרָם Avram H0087  
לְקוֹל a-voz-de H0087  
שָׂרַי Saray H8297

E disse Sarai a Abrão: Eis que o Senhor me tem impedido de parir; entra pois á minha serva; porventura terei filhos d'ella. E ouviu Abrão a voz de Sarai.

וַתִּקַּח Saray E-tomou H3947  
שָׂרַי Saray H8297  
אִשְׁתּוֹ esposa-de- H0802  
אַבְרָם Avram H0087  
אֶת- (a) H0853  
הָגָר Hagar H1904  
הַמִּצְרַיִת a-egípcia H4713  
שֵׁרָבָה serva-dela H8198  
מִמֶּנָּה de-fim-de H7093  
עֶשֶׂר dez H6235  
שָׂרַי Saray H8297  
אֶל- a- H0413  
לְשִׁבְתָּהּ para-habitar H3427  
אַבְרָם Avram H0087  
בְּאֶרֶץ em-terra-de H0776  
כְּנָעַן Canaã H5414  
וַתֵּן e-deu H5414  
אֵתָּהּ ela H0853  
לְאִבְרָם a-Avram H0087  
אִשָּׁהּ a- esposa-dela H0376  
לְאֵלֶי a-ele H0376

לְאִשָּׁהּ para-esposa H0802

Assim tomou Sarai, mulher de Abrão, a Hagar Egypcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão seu marido, ao fim de dez annos que Abrão habitara na terra de Canaan.

וַיָּבֵא E-entrou H0935  
אֶל- a- H0413  
הָגָר Hagar H1904  
וַתֵּהָרַע e-concebeu H2029  
וַתֵּרָא e-viu H7200  
כִּי que  
הָרָתָהּ concebera H2029  
וַתִּקַּל e-foi-desprezada H7043  
גְּבִרְתָּהּ senhora-dela H1404

בְּעֵינֶיהָ em-olhos-dela

E elle entrou a Hagar, e ella concebeu; e vendo ella que concebera, foi sua senhora desprezada aos seus olhos.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| שַׁפְּחָתִי           | נָתַתִּי              | אֲנִי                 | עָלַיְךָ              | חַמְסִי               | אֲבְרָם               | אֶל-                  | שָׂרַי                | וַיֹּאמֶר             | 5 |
| serva-minha           | dei                   | eu                    | sobre-ti              | Violência-minha       | Avram                 | a-                    | Saray                 | E-disse               |   |
| <a href="#">H8198</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0595</a> |                       | <a href="#">H2555</a> | <a href="#">H0087</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H8297</a> | <a href="#">H0559</a> |   |
| יְהוָה                | יִשְׁפֹּט             | בְּעֵינַיָּה          | וְאֶקַּל              | הָרְתָה               | כִּי                  | וַתֵּרָא              | בְּחִיקָךְ            |                       |   |
| YHWH                  | Julgue                | em-olhos-dela         | e-fui-desprezada      | concebera             | que                   | e-viu                 | em-seio-teu           |                       |   |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H8199</a> |                       | <a href="#">H7043</a> | <a href="#">H2029</a> |                       | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H2436</a> |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | וּבֵינָיְךָ:          | בֵּינִי               |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | e-entre-ti            | entre-mim             |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0996</a> | <a href="#">H0996</a> |                       |   |

Então disse Sarai a Abrão: Meu agravo seja sobre ti: minha serva puz eu em teu regaço; vendo ella agora que concebeu, sou menosprezada aos seus olhos: o Senhor julgue entre mim e ti

|         |       |         |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|---------|-------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הַטּוֹב | לָהּ  | עֲשִׂי- | בְיָדְךָ              | שַׁפְּחָתְךָ          | הִנֵּה                | שָׂרַי                | אֶל-                  | אֲבְרָם               | וַיֹּאמֶר             | 6 |
| o-bom   | a-ela | Faze-   | em-mão-tua            | serva-tua             | Eis                   | Saray                 | a-                    | Avram                 | E-disse               |   |
|         |       |         | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H8198</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H8297</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0087</a> | <a href="#">H0559</a> |   |
|         |       |         | מִפְּנֵיהָ:           | וַתִּפְּגַע           | שָׂרַי                | וַתֵּעַנֶּה           | בְּעֵינָיְךָ          |                       |                       |   |
|         |       |         | de-face-dela          | e-fugiu               | Saray                 | e-affligiu-a          | em-olhos-teus         |                       |                       |   |
|         |       |         | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H1272</a> | <a href="#">H8297</a> |                       |                       |                       |                       |   |

E disse Abrão a Sarai: Eis que tua serva está na tua mão, faze-lhe o que bom é aos teus olhos. E affligiu-a Sarai, e ella fugiu de sua face.

|         |        |             |                       |          |        |                       |                       |                       |   |
|---------|--------|-------------|-----------------------|----------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הַעַיִן | עַל-   | בְּמִדְבָּר | הַמַּיִם              | עַיִן    | עַל-   | יְהוָה                | מִלְאָךְ              | וַיִּמְצָאָהּ         | 7 |
| a-fonte | sobre- | no-deserto  | as-águas              | fonte-de | sobre- | YHWH                  | anjo-de               | E-encontrou-a         |   |
|         |        |             | <a href="#">H4325</a> |          |        | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H4397</a> | <a href="#">H4672</a> |   |
|         |        |             |                       |          |        | שׁוּר:                | בְּדֶרֶךְ             |                       |   |
|         |        |             |                       |          |        | Shur                  | em-caminho-de         |                       |   |
|         |        |             |                       |          |        | <a href="#">H7793</a> | <a href="#">H1870</a> |                       |   |

E o anjo do Senhor a achou junto a uma fonte d'agua no deserto, junto á fonte no caminho de Sur.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיֹּאמֶר             | תֵּלְכִי              | וְאַנְהָ              | בָּאת                 | מִזֶּה                | אֵי-                  | שָׂרַי                | שַׁפְּחָת             | הָגָר                 | וַיֹּאמֶר             | 8 |
| e-disse               | irás                  | e-para-onde           | vieste                | disto                 | De-onde-              | Saray                 | serva-de              | Hagar                 | E-disse               |   |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3212</a> | <a href="#">H0575</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H2088</a> | <a href="#">H0335</a> | <a href="#">H8297</a> | <a href="#">H8198</a> | <a href="#">H1904</a> | <a href="#">H0559</a> |   |
|                       |                       |                       | בְּרַחַת:             | אֲנִי                 | גְבִרְתִּי            | שָׂרַי                | מִפְּנֵי              |                       |                       |   |
|                       |                       |                       | fugindo               | eu                    | senhora-minha         | Saray                 | De-face-de            |                       |                       |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H1272</a> | <a href="#">H0595</a> | <a href="#">H1404</a> | <a href="#">H8297</a> | <a href="#">H6440</a> |                       |                       |   |

E disse: Hagar, serva de Sarai, d'onde vens, e para onde vaes? E ella disse: Venho fugida da face de Sarai minha senhora.

|                       |              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| תַּחַת                | וְהִתְעַנִּי | גְבִרְתְּךָ           | אֶל-                  | שׁוּבִי               | יְהוָה                | מִלְאָךְ              | לָהּ                  | וַיֹּאמֶר             | 9 |
| debaixo-de            | e-humilha-te | senhora-tua           | a-                    | Volta                 | YHWH                  | anjo-de               | a-ela                 | E-disse               |   |
| <a href="#">H8478</a> |              | <a href="#">H1404</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H4397</a> |                       | <a href="#">H0559</a> |   |
|                       |              |                       |                       |                       |                       |                       | יָדֶיהָ:              |                       |   |
|                       |              |                       |                       |                       |                       |                       | mãos-dela             |                       |   |
|                       |              |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3027</a> |                       |   |

Então lhe disse o anjo do Senhor: Torna-te para tua senhora, e humilha-te debaixo de suas mãos.

10 וַיֹּאמֶר לָהּ מְלֶאכֶד יְהוָה אֲרֹבָה אֶת־זְרַעְךָ וְלֹא  
 e-não descendência-tua (a) multiplicarei Multiplicando YHWH anjo-de a-ela E-disse  
[H3808](#) [H2233](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

מִרְבֵּי יִסְפָּר  
 de-multidão será-contada  
[H7230](#)

Disse-lhe mais o anjo do Senhor: Multiplicarei sobremaneira a tua semente, que não será contada, por numerosa que será.

11 וַיֹּאמֶר לָהּ מְלֶאכֶד יְהוָה הִנֵּה הָרָה וְיִלְדָהּ בֵּן וְקָרָאתָ  
 e-chamarás filho e-darás-à-luz grávida Eis-te YHWH anjo-de a-ela E-disse  
[H7121](#) [H3205](#) [H2009](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עַנְיָתְךָ  
 nome-dele porque- ouviu YHWH a-afflicção-tua  
[H6040](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3458](#) [H8034](#)

Disse-lhe também o anjo do Senhor: Eis que concebeste, e parirás um filho, e chamarás o seu nome Ishmael; porquanto o Senhor ouviu a tua aflicção.

12 וְהוּא יְהוָה וְהוּא יֵרֵד בְּכָל־יְדוֹ אִישׁ וְיָרָא פֶּרִיא וְהוּא יֵרֵד בְּכָל־יְדוֹ  
 todos e-mão-de contra-tudo mão-dele homem jumento-selvagem-de será E-ele  
[H3605](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0120](#) [H6501](#) [H1961](#) [H1931](#)

בֶּן וְעַל־פָּנָיו כָּל־אֶחָיו יִשְׁכֹּן  
 contra-ele e-sobre- face-de todos- irmãos-dele habitará  
[H7931](#) [H0251](#) [H3605](#) [H6440](#)

E ele será homem feroz, e a sua mão será contra todos, e a mão de todos contra ele: e habitará diante da face de todos os seus irmãos.

13 וַתִּקְרָא שְׁם־יְהוָה וַתֹּבֵן לָהּ וַתֹּבֵן לָהּ וַתֹּבֵן לָהּ וַתֹּבֵן לָהּ וַתֹּבֵן לָהּ  
 disse porque que-me-vê El Tu a-ela o-que-falou YHWH nome-de- E-chamou  
[H0559](#) [H7210](#) [H0410](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7121](#)

הִנֵּה הִנֵּה רְאִיתִי אַחֲרַי רְאִיתִי אַחֲרַי רְאִיתִי אַחֲרַי  
 aqui Também vi depois-de vi depois-de vi depois-de  
[H7200](#) [H7200](#) [H1988](#) [H1571](#)

E ella chamou o nome do Senhor, que com ella fallava: Tu és Deus da vista, porque disse: Não olhei eu também para aquelle que me vê?

14 עַל־כֵּן קָרָא לְבֵּאֵר וַיִּקְרָא בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין־בְּרֵד  
 Sobre- isto chamou o-poço chamou e-entre Qadesh entre- Eis Be'er-Lachai-Ro'i o-poço chamou  
[H1260](#) [H0996](#) [H6946](#) [H0996](#) [H2009](#) [H0883](#) [H0875](#) [H7121](#)

Por isso se chama aquelle poço de Lachai-roi; eis que está entre Kades e Bered.

15 וַתִּלְדֵּךְ הָגָר לְאַבְרָם בֶּן־וַיִּקְרָא אַבְרָם שְׁם־בְּנוֹ אֲשֶׁר־  
 E-deu-à-luz Hagar a-Avram filho e-chamou Avram nome-de- filho que-  
[H8034](#) [H0087](#) [H7121](#) [H0087](#) [H1904](#) [H3205](#)

יִלְדָהּ הָגָר יִשְׁמָעֵאל  
 deu-à-luz Hagar nome-dele  
[H3458](#) [H1904](#) [H3205](#)

E Hagar pariu um filho a Abrão; e Abrão chamou o nome do seu filho que Hagar parira, Ishmael.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |           |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|----|
| יִשְׁמָעֵאל           | אֶת־                  | הַגָּר                | בְּלֶדְתָּ-           | שָׁנִים               | וְשֵׁשׁ               | שָׁנָה                | שְׁמֹנִים             | בֶּן־     | וְאַבְרָם             | 16 |
| Yishma'el             | (a)                   | Hagar                 | em-dar-à-luz-         | anos                  | e-seis                | ano                   | oitenta               | filho-de- | E-Avram               |    |
| <a href="#">H3458</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1904</a> | <a href="#">H3205</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H8337</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H8084</a> |           | <a href="#">H0087</a> |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | ס         | לְאַבְרָם:            |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | §         | a-Avram               |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |           | <a href="#">H0087</a> |    |

E era Abrão da idade de oitenta e seis annos, quando Hagar pariu Ishmael a Abrão.